Cie Ks and Co

kokolampoe

les Tréteaux du Maroni

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

Direction : Ewlyne Guillaume-Serge Abatucci

LES RENCONTRES DU BOUT DES MONDES

RENCONTRES INTERNATIONALES DES ARTS DE LA SCENE

Suriname France États-Unis Guyane Brésil

SAISON THÉÂTRALE 2010/11

AVRIL MAI JUIN 2011

Chers amis

Afin d'accroître le rayonnement du Festival international Les Tréteaux du Maroni, pour garantir la réception professionnelle de spectacles internationaux et améliorer l'accueil du public, nous travaillons actuellement avec nos partenaires institutionnels et la mairie de Saint-Laurent du Maroni à l'évolution des infrastructures techniques.



Pour ce faire, nous avons imaginé la création d'un Village Festival dans le Camp de la Transportation. Un carbet Théâtre pouvant accueillir jusqu'à 300 personnes viendra compléter les infrastructures existantes, les cases n°8 et n°9. Entre espaces détente et scènes ouvertes il s'agira d'un lieu de rencontres et d'échanges, dans un univers artistique multiculturel. Ce projet est en cours d'élaboration et verra le jour dès l'édition 2012 du Festival Les Tréteaux du Maroni.

Tout en préparant l'édition 2012 et la construction du village festival, nous organisons cette année Les Rencontres du Bout des Mondes, du 9 au 30 avril 2011, sur le thème de "L'art et le sacré ».

A la suite de ces Rencontres, nous vous invitons à découvrir la programmation de Kokolampoe, scène conventionnée pour un théâtre équitable. Les spectacles présentés répondent à notre volonté de valoriser et de promouvoir l'art et les cultures du Plateau des Guyanes et de la Caraïbe.

Ewlyne Guillaume

In 2011 zal het festival Les Tréteaux du Maroni plaats maken voor de Rencontres du Bout des Mondes (Ontmoetingen met Einde van de Werelden) die zullen plaatsvinden in St Laurent du Maroni van 9 tot 30 april.

Men biedt gedurende drie weken een programma aan met als thema l'art et le sacré (de kunst en het heilige) met de volgende belangrijke gasten: Tamango H Van Cayseele Stanislas (New-York), Peggy Pettitt (New-York), Les Seketi Mujer (Boven Suriname, dorp Dan), Cies Ephéméride et Jeunes Plumes (Frankrijk), De Suku Wata Mujer (Frans-Guyana) en als eindvoorstelling Kaïdara.

COUP D'OEIL SUR LE PROGRAMME

EEN BLIK OP HET PROGRAMMA

AVRIL MAI JUIN 2011

04

DU 9 AU 30/04 2011

LES RENCONTRES DU BOUT DES MONDES

TROIS RIVIÈRES
Compagnie Urban Tap *(Danse)*

CHANTS ET DANSES POUR LES GRANDS MOMENTS DE LA VIE
Les Seketi Mujer (*Polyphonies)*

LA SÉPARATION DES SONGES
Compagnies Ephéméride et Jeunes Plumes *(Théâtre)*

VOYAGE
Peggy Pettit Tissier *(Chant gospel)*

KAÏDARA
Compagnie Ks and Co *(Théâtre)*

LE TEMPS D'AIMER
Le Labo Théâtre *(Théâtre)*

UN CANARD DANS LA LUNE
Cie Cirk'anard
(*Conte & marionnettes)*

PERFORMANCES
Energia Pura *(Capoeira)*

CONCERT ACOUSTIQUE
The Free Vibes *(Dub/Reggae/Roots)*

CONCERT DE CLÔTURE
Invités surprises

Rencontres & ateliers

Conférence-Débat



05

DU 30/04 AU 12/05 2011

KAÏDARA
Compagnie Ks and Co
En représentation en Guyane et au Surinam

LES 17 ET 18/05 2011

SPECTACLE AYITI
Compagnie La Charge du Rhinocéros *(Haïti, Belgique)*



06

DU 30/05 AU 6/06 2011

Accueil de la Compagnie Wabuza Cie *(Martinique)*

LES 3, 4 ET 5/06 2011

AYITI KESKIA BOYO CHIRE
Wabuza Cie *(Martinique)*



LES RENCONTRES DU BOUT DES MONDES

En 2011, une édition spéciale du Festival Les Tréteaux du Maroni : Les Rencontres du Bout des Mondes

Sur le thème de «l'Art et le Sacré» nous vous proposons de partager 3 semaines de programmation avec des invités prestigieux : Tamango H Van Cayseele Stanislas (New-York), Peggy Pettitt (New York), Les Seketi Mujer (Surinam), Compagnie Ephéméride et Jeunes Plumes (France), etc.

Het is door de ontvangst in het huis van creatie alsook door de aanwezigheid van prestigieuze gasten gedurende deze 3 weken, die aan de ontmoetingen originaliteit geeft.

+ Samedi 09/04 à 18h30 Ouverture des Rencontres, inauguration du Kokoresto et présentation de la Cie Urban Tap autour d'un apéritif festif.



DU 21 MARS AU 30 AVRIL
VAN 21 MAART TOT 30 APRIL

DANSE __spectacle

Compagnie Urban Tap — USA, France, Guyane

Trois Rivières

3 rivieren

LUNDI 25 & MARDI 26/04 20H

Case théâtre N°8 — Tarifs 8 € / 5 €

Un spectacle en création, de et par **Tamango H Van Cayseele Stanislas** : "Trois Rivières", troisième volet du spectacle « Marassas » - Trois rivières met en scène le danseur Tamango, face à son image intérieure et extérieure et la distance entre ses désirs et ses réalités comme un triptyque ou il se transformera par trois fois pour devenir la trinité.

Een creatief schouwspel, van en door Tamango H Van Cayseele Stanislas : «3 rivieren», het derde deel van de voorstelling « Marassas » .



DU 15 AU 30 AVRIL
VAN 15 TOT 30 APRIL

POLYPHONIES __déambulations

Les Seketi Mujer _ Surinam

Chants et danses pour les grands moments de la vie.

SAM 23, MER 27 & SAM 30/04 11H

Place du Marché — Libre

Nous sommes au pays saramaka, il fait nuit, une rumeur courtoise de femmes qui nous invitent à les faire entrer dans la case pour célébrer l'an neuf nous tire de l'engourdissement précédant le sommeil. Elles nous transportent avec vivacité et fraîcheur vers demain.
Nous faisons plus ample connaissance avec les chanteuses et formons le projet de faire connaître à un plus large public cet art de vivre.

Chants de célébration et de mémoire, pour supporter les duretés de la vie, ils donnent envie que la musique prenne ou reprenne une place importante dans notre vie de tous les jours.

Liederen over vieringen en herinneringen, die het zware leven dragelijker moet maken en waardoor we verlangen dat deze muziek een belangrijkere plaats in ons alledaagse leven (opnieuw) inneemt.

+ Samedi 16/04 à 19h au Kokoresto : Apéritif rythmé Seketi Mujer + The Free Vibes (reggae/roots)
Jeudi 21/04 à 11h : Seketi Mujer à l'hôpital de Saint-Laurent du Maroni

DU 21 AU 24 AVRIL
VAN 21 TOT 24 APRIL

THÉÂTRE __spectacle

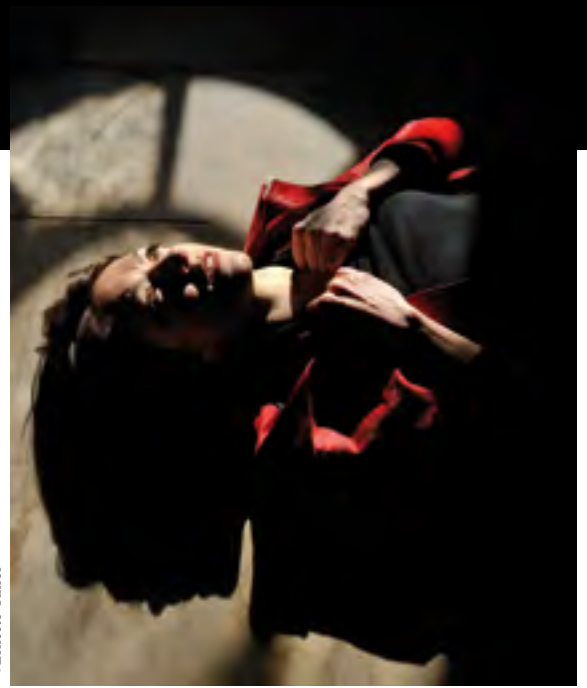
Compagnie Ephéméride & Jeunes Plumes _ France

La Séparation des Songes

De Scheiding der dromen

JEUDI 21 15H, VENDREDI 22 & SAMEDI 23/04 20H

Case théâtre N°8 — Tarifs 8 € / 5 €



©Ernesto Timor

"Le coeur se brise à la séparation des songes, tant il y a peu de réalité dans l'homme."*Chateaubriand*

La Séparation des songes, inspiré d'un fait divers — l'enlèvement d'une enfant, Natascha Kampusch, et sa séquestration durant huit années — mais radicalement éloigné du réalisme ou de l'enquête journalistique, fait l'examen poétique d'une conscience troublée.

Cette pièce de théâtre pose sur nos certitudes de vrais points d'interrogation…

De scheiding der dromen' is geïnspireerd op een waar gebeurt verhaal — De ontvoering van een kind, Natascha Kampusch, en haar opsluiting gedurende acht jaar — Poëtisch onderzoek van een verontrust geweten.

SPECTACLE DE JEAN DELABROY
MISE EN SCÈNE DE PATRICK VERSCHUEREN
AVEC CÉLINE LIGER

Accueil Kokolampoe, Scène conventionnée pour un théâtre équitable.

+ Mercredi 20/04 à 15h : Atelier avec les Options Théâtre du Lycée B Juminer.



DU 27 AU 29 AVRIL
VAN 27 TOT 29 APRIL

CHANT GOSPEL __concert

Peggy Pettitt Tissier — New York USA

Voyage

MERCREDI 27 JEUDI 28 & VENDREDI 29/04

Tarifs 8 € / 5 €

"Peggy Pettitt et Charlie Jean-Charles, les voyageurs, tressent un fil conducteur et spirituel qui parcourt et relie entre elles les musiques des Blues, des Gospels et celles dites populaires. Nous voilà transportés par une inspiration qui réunit trois continents : l'Afrique, le Nouveau-Monde et l'Europe!"

«De reizigers Peggy Pettitt en Charlie Jean-Charles vlechten Bluesmuziek, Gospel en populaire liederen aan elkaar als een leidende en spirituele draad. Door inspiratie vervoeren ze ons door drie continenten: Afrika, de Nieuwe Wereld en Europa!»

Représentations

MERCREDI 27/04	20H	Église de St-Laurent
JEUDI 28/04	11H	Hôpital de St-Laurent
JEUDI 28/04	20H30	Case théâtre N°8
VENDREDI 29/04	20H	Case théâtre N°8

CHANTEUSE ET ACTRICE : PEGGY PETTITT - MUSICIEN ET PIANISTE : CHARLIE JEAN-CHARLES - "METTEUR EN ESPACE" : RÉMY TISSIER



21 ET 27 AVRIL
21 TOT 27 APRIL

THÉÂTRE __spectacle

Le Labo Théâtre _ Guyane

Le temps d'aimer

JEU 21/04 20H, MER 27/04 22H

Case théâtre N°8 — Tarifs 8 € / 5 €

Dans une boite de nuit : en terrain connu ou inconnu, des hommes et des femmes croisent leurs solitudes, leur besoin d'aimer, d'être aimés… La Case Théâtre sera transformée, en night club, le temps que « tout ce qui est enfoui remonte à la surface ».
Venez prendre un verre !

In een nachtclub: op gekend en ongekend terrein, mannen en vrouwen kruisen elkaar in hun eenzaamheid, hun behoefte aan liefde en aan geliefd worden…
Le temps d'aimer is de achtste creatie van Labo Théâtre, atelier amateur

EMILIE ANDRE, RUTH DA SILVA, ALICIA MONTI, ALINE DUNOYER, ANNE-LISE BRETANT, CÉCILE CHABRIER, ROMARIC ZERIOUH VENET, CÉLINE OUEMBA JALLON, JÉRÉMY CHABE, LAURENT KREBER.

LE 30 AVRIL
OP 30 APRIL 2011

THÉÂTRE __spectacle

Compagnie KS and CO _ Guyane, Surinam

Kaïdara

SAMEDI 30 AVRIL 20H

Case théâtre N°8 — Tarifs 8 € / 5 €



Kaïdara, un récit africain dans lequel le jeu des comédiens se mêle habilement aux imaginaires noir-marron et caribéen - Une fable rapportée par Ahmadou-Ampâté Bâ.

L'aventure commence en Guyane dans "une remontée métaphorique du fleuve" vers les origines. Hammadi, Hamtoundo et Dembourou entreprennent un voyage afin de rencontrer le mystérieux Kaïdara, le dieu de l'or et de la connaissance qui comme le métal se trouve sous la terre. L'or est ici défini au sens noble, il est le "socle du savoir". Mais nos héros s'en souviendront-il une fois acquis le métal tant convoité ?

Kaïdara, Een Afrikaans verhaal dat in een toneelspel op een vakkundige en handige manier denkbeeldige zwarte marrons en mensen uit Caraibisch gebied vermengt – Een fabel meegebracht door Ahmadou-Ampâté Bâ.

Hammadi, Hamtoundo en Dembourou ondernemen een reis om de mysterieuse Kaïdara te ontmoeten, de god van het goud en de kennis die, zoals het metaal, zich bevindt onder de grond.

MISE EN SCÈNE : EWLYNE GUILLAUME
COMÉDIENS : SERGE ABATUCCI, MICHEL AMIEMBA, BASS DHEM, ROSENAL GEDDEMAN, BELISONG KWADJANI, CARLO KWADJANI, MARIO KWADJANI, YANNICK LOUIS, CARLOS SEEDO.

+ Samedi 30/04
19h Soirée de clôture, case N°4 (sur invitation)
20h Représentation de Kaïdara suivie d'un concert surprise

LE 24 AVRIL
OP 24 APRIL

CONTES & MARIONETTES __spectacle

Compagnie Cirk'anard — France

Un canard dans la lune



DIMANCHE 24/04 17H

Case théâtre N°8 — Tarifs 8 € / 5 € — Jeune public

Un canard dans la lune » est un conte animé qui parle de la rencontre entre sir K'nar et les animaux de la bergerie de la vallée des 3 lunes. Alors qu'il vient d'être abandonné par sa famille, il retrouve un rôle à jouer au milieu de cette communauté. Sous l'oeil attentif de son amie la lune, il emmènera la bergerie dans diverses aventures.

«Een eend in de maan» is een geanimeerd verhaal dat zich op jongeren van zes tot twaalf richt.

ELSA MARIANI : FUNAMBULE, DANSEUSE ET CONTEUSE
MATHIEU BACHY : JONGLEUR, CONTEUR ET CLOWN.



LE 14 AVRIL

CAPOEIRA __performances

Energia Pura — Guyane, Brésil

Apéritif rythmé

JEUDI 14/04 19H

Case N°4 — 5 € (entrée + boisson)

Un moment de danse dans une ambiance brésilienne, chaleureuse et rythmée, au son du berimbau.



DU 15 AU 16 AVRIL

DUB REGGAE ROOTS __concert

Free Vibes — Surinam

Apéritif rythmé

VENDREDI 15 ET SAMEDI 16/04 19H

Case N°4 — 5 € (entrée + boisson)

The Free Vibes nous fera découvrir sa musique entre roots reggae et dub, un genre musical issu du reggae jamaïcain.

ATELIERS & RENCONTRES

ONTMOETINGEN EN ATELIERS



Des temps forts, au plus près du public

Afin de sensibiliser la population et particulièrement le jeune public à l'art vivant, les compagnies investiront les espaces culturels, ludiques et historiques de la ville de Saint-Laurent du Maroni et proposeront des rencontres, des ateliers et des extraits de spectacles.
L'occasion de partager une expérience artistique de qualité auprès de professionnels du spectacle et de passionnés du théâtre dans des lieux publics de la ville.

De uitgenodigde gezelschappen kan je vinden in de culturele, recreatieve en historische ruimtes van de stad Saint-Laurent du Maroni waar je ze kan ontmoeten voor ateliers en stukjes uit voorstellingen.
Een gelegenheid om kwalitatieve artistieke ervaringen te delen met professionele artiesten en gepassioneerde van het theater.

La compagnie **Éphéméride et Jeunes Plumes** proposera, en direction d'un public scolaire une représentation spéciale ainsi qu'un atelier théâtral.

La compagnie **Urban Tap** proposera des ateliers de danse avec les jeunes de Saint-Laurent, de Mana et d'Awala-Yalimapo. Ces ateliers seront organisés en partenariat avec le Festival des Cultures urbaines, le Centre Musical des Musiques en Live, la ville de Mana, la ville d'Awala-Yalimapo.

"Le théâtre dans la cité" est le thème de la conférence prévue le 28 avril au cours de laquelle interviendra **Mme Christine Hamon-Siréjols**, auteure de plusieurs ouvrages, Directrice de l'unité de formation et de recherche en études théâtrales en 2009 et professeur à la Sorbonne Nouvelle - Paris 3.
Le jeudi 28 avril 2011 à 18H

Des **déambulations de rue** sont également au programme de ces rencontres, dans les quartiers, ainsi que dans les services de l'hôpital de la ville.

DU 09 AU 30 AVRIL Souffles (poésie)
De Suku Wata Mujer _ St-Laurent du Maroni
Chants et danses pour les grands moments de la vie.
Textes tirés de l'Anthologie de la Nouvelle Poésie Nègre et Malgache de Léopold Sedar Senghor dans une manière de « défi à la force ».

Teksten uit de bloemlezing van nieuwe neger en Madagaskische poëzie van léopold Sedar Senghor gebracht op een manier die krachten uitdagen (défi à la force).

NOLINE KWADJANI, SIKILINE KWADJANI, TATII AFONSOEWA, URSULA AMIEMBA, SYLVANA KWADJANI, SOSSIE KWADJANI.



PROGRAMME DES RENCONTRES DU BOUT DES MONDES 2011

Spectacles- Ateliers et déambulations de rue - Rencontres & apéritifs

ENTRÉE LIBRE | SCOLAIRES | UNIQUE : 5 € | PLEIN : 8 € - RÉDUIT / ABONNÉS : 5 €

SAMEDI 9/04
18h30 Ouverture des Rencontres - Inauguration du Kokoresto - Présentation de la Cie Urban Tap autour d'un apéritif festif

JEUDI 14/04
19h00 Apéritif rythmé, sur des notes de berimbau avec le groupe brésilien Energia Pura Guyane, case N° 4

VENREDI 15/04
19h00 Apéritif rythmé, avec le groupe surinamais The Free Vibes (dub, reggae, roots), case N° 4

SAMEDI 16/04
19h00 Apéritif rythmé Seketi Mujer + le groupe surinamais The Free Vibes (dub, reggae, roots), case N° 4

MERCREDI 20/04
15h00 Atelier avec la Cie Éphémérides et Jeunes Plumes

JEUDI 21/04
11h00 Chants et danses pour les grands moments de la vie, Seketi Mujer, hôpital de St-Laurent
15h00 La séparation des songes, Cies Ephéméride et Jeunes Plume, représentation scolaire
20h00 Le temps d'aimer, Le Labo Théâtre, case n°8

VENDREDI 22/04
20h00 La séparation des Songes, Cie Ephémérides et Jeunes Plumes, case n°8

SAMEDI 23/04
11h00 Chants et danses pour les grands moments de la vie, Seketi Mujer - place du marché
20H00 La séparation des Songes, Cie Ephémérides et Jeunes Plumes, case n°8

DIMANCHE 24/04
17h00 Un canard dans la lune, Cie Cirk'anard, case n°8

LUNDI 25/04
20h00 Trois Rivières, Cie Urban Tap, case n°8

MARDI 26/04
20h00 Trois Rivières, Cie Urban Tap, case n°8

MERCREDI 27/04
11h00 Chants et danses pour les grands moments de la vie - place du marché
20h00 Voyage, Peggy Pettitt, chant gospel, concert, église de Saint-Laurent
22h00 Le temps d'aimer, Le Labo Théâtre, case n°8

JEUDI 28/04
11h00 Voyage, Peggy Pettitt, chant gospel, hôpital de Saint-Laurent
18h00 Conférence dans le cadre des "Jeudis du Patrimoine"
20H30 Voyage, Peggy Pettitt, chant gospel, concert, case n°8

VENDREDI 29/04
20h00 Voyage, Peggy Pettitt, chant gospel, concert, case n°8

SAMEDI 30/04
11h00 Chants et danses pour les grands moments de la vie, Seketi Mujer - place du marché,
20h30 Soirée de clôture (sur invitations), case n°4, 19h00 - Représentation de Kaïdara, Cie Ks and Co, case n°8,
Suivie d'un concert surprise...

Kokolampoe

Scène conventionnée pour un théâtre équitable

Voor een rechtvaardig theater

Daniel MARCELIN, acteur haïtien, sera accueilli à St-Laurent du Maroni, dans le cadre de la programmation Kokolampoe, les 17 et 18 mai 2011 pour présenter son spectacle AYITI.



17 ET 18 MAI **THÉÂTRE __spectacle**

Cie La Charge du Rhinocéros (Haïti, Belgique)

Ayiti

MARDI 17 & MERCREDI 18/05 20 H

Tarifs 12 € / 10 € / 8 €

AYITI est un spectacle sur **Haïti** à la croisée de sa grande Histoire et de l'histoire anecdotique de **Daniel Marcelin** né en 1958 sous le règne des **Duvalier** et qui a connu le régime d'**Aristide** et ses dérives…

Il nous offre son regard cru sur l'incroyable destin d'Haïti afin de comprendre comment la richissime et bien nommée « Perle des Antilles », à l'avenir si prometteur, celle que l'on confond souvent dans les conversations avec **Tahiti**, a peu à peu sombré dans le marasme et épuisé ses ressources.

Les répétitions de ce spectacle ont commencé à Bruxelles deux jours avant le séisme du 12 janvier qui a frappé la terre d'Haïti.



DU 03 AU 5 JUIN **THÉÂTRE __spectacle**

Cie Wabuza Compagnie (Martinique)

AYITI KISKEYA BOYO CHIRE

VEN 03 15H

Scolaire — Tarifs 5 €

SAM 04 ET DIM 05/06 20 H

Tout public à partir de 12 ans — Tarifs 12 € / 10 € / 8 €

Extraits de «Cent ans de poésie Haïtienne »
Parce que l'imagination sert souvent l'entendement, il nous est nécessaire de garder vive la parole des poètes dans la mesure où elle est aussi une force de réalisation. A tous ceux qui portent comme des cors leur pays sous la plante des pieds, et à qui il ne reste souvent que quelques bribes de chansons, des éclaboussures de tambours, des flots d'images et des formules magiques éparses apprises pour le cœur, voici un collier de poèmes tirés de « Cent ans de poésie Haïtienne ».

Haïti serait un des rares pays sur la planète à posséder un nom, un prénom, et un post-nom dans la bouche de ses enfants. (Haïti kiskeya Boyo). Le coté un peu moqueur, hilare et persifleur du créole a fait d'un de ses noms, Boyo, une sandale populaire en plastique translucide, bon marché et fragile...

MISE EN SCÈNE DE RUDDY SYLAIRE MUSIQUE : CHRISTIAN CHARLES DENIS - AVEC : CHRISTIAN CHARLES DENIS & RUDDY SYLAIRE

L'actu de KS and CO

La Compagnie Ks and Co présentera son spectacle Kaïdara, en Guyane et au Surinam du 30 avril au 12 mai 2011

La légende de Kaïdara est un récit musical alliant le jeu de comédien, le conte, la danse et les chants, la musique et les images. Un spectacle qui réunit des territoires multiples et des cultures plurielles, tant sur le plan artistique qu'au niveau des partenariats.

L'équipe artistique se compose de professionnels d'origine caribéenne, guyanaise, européenne et pour la majeure partie surinamaise : 6 musiciens, comédiens, conteurs surinamais et le plasticien surinamais Marcel Pinas.

NOS PARTENAIRES

Institutionnels Antilles - Guyane




















Sociaux & culturels
















Ecole de musique de Saint-Laurent du Maroni, Cinéma Le Toucan, Compagnie Urban Tap, Evêché de Guyane, Paroisse de Saint-Laurent du Maroni.

Privés








BMW, Coppet IAS, Flora Lou.

À l'étranger




La direction de la culture au Surinam.







Contact
& Réservations

KS and CO
Camp de la transportation, cases N°8 et 9
97 320 Saint-Laurent du Maroni
Tel. : 05 94 34 26 88
Email : info@compagnie-ksandco.org

www.compagnie-ksandco.org
www.lesdaitiboys.com
www.treteauxdumaroni.com

Programme : widocréation www.wido-creation.com - 06 94 38 80 35 // Couverture : Manu Duro